

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie powiedział Bóg do Abrahama: Saraj, swojej żony, nie nazywaj już jej imieniem Saraj, bo jej imię będzie Sara.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Bóg powiedział Abrahamowi: Swojej żony Saraj nie nazywaj już w ten sposób. Jej imię będzie odtąd Sara.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Bóg powiedział do Abrahama: Twojej żony Saraj nie będziesz już nazywał imieniem Saraj, ale jej imię będzie Sara.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł Bóg do Abrahama: Sarai, żony twojej, nie będziesz zwał imienia jej Saraj, ale Sara będzie imię jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł też Bóg do Abrahama: Saraj, żonę twoją, nie będziesz zwał Saraj, ale Sarą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówił Bóg do Abrahama: Żony twej nie będziesz nazywał imieniem Saraj, lecz imię jej będzie Sara.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Bóg do Abrahama: Saraj, swej żony, nie będziesz nazywał Saraj, lecz imię jej będzie Sara.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg powiedział do Abrahama: Nie będziesz już nazywał twojej żony Saraj imieniem Saraj, lecz Sara.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie Bóg rzekł do Abrahama: „Twoja żona Saraj nie będzie się już nazywała Saraj, lecz będzie miała na imię Sara.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł też Bóg do Abrahama: - Nie nazywaj już swojej żony imieniem Saraj, gdyż jej imieniem będzie: Sara.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Bóg do Awrahama: Saraj, twojej żony, nie nazywaj [już] imieniem Saraj, jej imię będzie Sara.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Бог Авраамові: Твоя жінка Сара, не зватиметься її ім'я Сара, але Сарра буде її ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg powiedział też do Abrahama: Twojej żony Saraj nie będziesz nazywał jej imieniem Saraj, bo jej imię to Sara.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Bóg rzekł jeszcze do Abrahama: ”Saraj zaś, swojej żony, nie nazywaj imieniem Saraj, gdyż ma na imię Sara